מי שברך לילדים והוריהם בשלהי שנה ובפתיחה

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב ואימותנו שרה רבקה רחל ולאה הוא יברך את הילדים והילדות הבאים בשערי בית ספרם, גנם ומעונם.

מעון הברכות[1], שמור על נפשם וגופם מפחד פתע וממלחמות[2]. תן בילדנו רוח יוצרת, חדוות סקרנות וגילוי, פשטות השלום עם עצמם ואלוהים ויכולת להכיר את הטובות הנעשות עימהם מיום לידתם.

תן להם מורים ומורות אשר ידעו נפשם הרכה, הרואים עצבונם ואוהבים את שמחת שובבותם. סייע בעדם והדריכם לדעת חכמה ומוסר ולהבין אמרי בינה.[3]

הקב"ה אנא השפע על הוריהם ימי חסד של שגרה, בריאות ופרנסה די צרכנו לכלכלם. תן בנו יראה וחכמה, דעת ובינה[4], שמחה ואהבה לראותם כמתנות חיינו. פתח לנו שער דרכם לראות את אשר אבד לנו וסייע בעדנו להיות שלמים עם היותנו טובים דיינו.[5]

וכן יהי רצון ונאמר אמן.

---

1 מעון הברכות – הגרסה המתוקנת לשיבוש של "מעין הברכות", במעין חזרת הש"ץ בעריבת לשבת.

2 על כל אלה/נעמי שמר "מיגון מפחד פתע וממלחמה".

3 משלי א(ב): לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה:

4 אבן עזרא על משלי ט(י): אם אין יראה אין חכמה כן אם אין דעת אין בינה.

5 דונלד ויניקוט: אמא טובה דייה.

כתבה: הרב חגית סבאג ישראל

התנועה המסורתית: יהדות ישראלית

“Mi Sheberach”: Blessing for Children and Their Parents at the Commencement of the New Year

May God who blessed our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, bless the children entering the gates of their school, kindergarten and nursery.
The Source of Blessings, safeguard their souls and bodies from unexpected fear and wars.(1)
Provide our children with a creative spirit, joyful curiosity and inquisitiveness, the simplicity of peace within themselves and with God, and the ability to recognize the good that they have experienced since the day they were born.
Provide them with teachers who are aware of their young souls, able to see their sadness and love their joyful playfulness.
Assist and guide them so that they may acquire wisdom and morality and perceive words of understanding.(2)
May the Holy One Blessed Be He grace their parents with days of blessed routine, health and sufficient prosperity so that they may provide for their children’s needs. Provide us with awe and wisdom, knowledge and understanding(3), joy and love, so that we may see them as the gift of our lives.
Through our children, open a gate for us, so that we might see that which has been lost to us, and help us to be at peace with being good enough.(4)
May it be God’s will, and let us say, Amen.

Written by: Rabbi Hagit Sabag Yisrael

1.”Al Kol Eleh” (For All of These)/Naomi Shemer “Guard us from grief, sudden fears and from war”
2.Proverbs 1, verse 2: To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding
3.Ibn Ezra on Proverbs 9, verse 10: [The fear of the Lord is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.]” If there is no fear there is no wisdom, and if there is no knowledge there is no understanding.”
4.Donald Winnicott: The Good Enough Mother

"Mi Sheberaj": Bendición para los niños y sus padres en el inicio de un nuevo año escolar

Dios de nuestros patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob y de nuestras matriarcas, Sara, Rivka, Rajel y Lea, bendice a las niñas y a los niños que ingresan hoy a sus escuelas y jardines de infantes.

Fuente de Bendición, protege sus almas y sus cuerpos de temores y angustias.

Brinda a nuestros niños un espíritu creativo, la alegría de la curiosidad y del descubrimiento, la simplicidad de estar en paz consigo mismos y con Dios, y la capacidad de reconocer todo lo bueno que recibieron desde el día en que nacieron.

Que tengan maestras y maestros que entiendan sus tiernas almas, que los quieran, que disfruten la alegría de sus travesuras y que sepan actuar ante sus diferentes estados de ánimo. Ayúdalos y guíalos para tener sabiduría, honestidad y comprensión.

El Santo Bendito Sea, bendice a sus padres con salud y el sustento suficiente que les permita cubrir las necesidades de sus hijos.

Permítenos ver a nuestros niños como los regalos más preciados de nuestras vidas y ayúdanos a sentirnos en paz con nosotros mismos sabiendo que les damos todo lo mejor que podemos.

Que así sea Su voluntad y digamos: Amén.

Escrito por la Rabina Haguit Sabag Israel
Traducción y adaptación: Rabina Sandra Kochmann